



HO'OU LU LĀHUI  
Regenerating Oceania  
13th Festival of Pacific Arts & Culture  
Hawai'i 2024

COMPTE RENDU DE LA REUNION POUR LE TREIZIEME FESTIVAL DES ARTS  
DU PACIFIQUE (FestPAC)

**LUNDI, 3 MAI, 2021 A 14h30**

VIA L'APPLICATION VIRTUEL ZOOM: CONFERENCE VIDEO / AUDIO

Les Commissaires Présents :

Kalani Ka'anā'anā, Chair	-	Représentant du Ministère de Tourisme d'Hawaï (HTA)
Māpuana de Silva	-	Représentant de la Communauté
Jarrett Keohokālōle	-	Représentant de la Présidente du Senat
Jamie Lum	-	Développement Économique et du Tourisme (DBEDT)
Makanani Salā	-	Représentant de la Ville et Comte d'Honolulu
Hinaleimoana Wong-Kalu	-	Représentant du Service des Affaires Hawaïennes

Les Invités :

Kiele Amundson	-	Bureau de Culture et des Arts du Maire (MOCA)
Jackie Lynne Burke	-	Membre du Public
Mamiko Carroll	-	Membre du Public
Ian Custino	-	Membre du Public
Maka Casson-Fisher	-	Ministère du Tourisme d'Hawaï (HTA)
Karen Ewald	-	Musée d'art d'état d'Hawaï
T. Ilihia Gionson	-	Association de l'hôtellerie Hawaïenne
Dede Howa	-	Ministère du Tourisme d'Hawaï (HTA)
Jonathan Johnson	-	Fondation d'État de la Culture et des Arts (SFCA)
Lynn Martin Graton	-	Membre du Public
Monte McComber	-	Membre du Public
Aaron Salā	-	Université d' Hawaï/Centre Royal Hawaïen
Mālia Sanders	-	Association de l'hôtellerie Hawaïenne

Personnel :

Margaret Ahn	-	Avocat Général
Marlene Hiraoka	-	DBEDT
Timothy Tiu	-	DBEDT
Scott Tome	-	DBEDT

Excusés:

Snowbird Bento	-	Représentant de la Communauté
----------------	---	-------------------------------

Richard Onishi - Représentant des Chambres des Députés  
d'Hawaï

### **OUVERTURE DE LA SÉANCE**

La réunion a été ouverte par le Chef de la Commission Kalani Ka'anā'anā à 14h36, qui a accueilli toutes les personnes présentes via ZOOM et Facebook Live.

Le Chef de la Commission Ka'anā'anā a demandé à Mme de Silva de faire la wehena (ouverture). Mme de Silva a partagé qu'elle avait sélectionné un passage du livre publié intitulé *Nānā I Ke Kumu* et récita le passage en *'Ōlelo Hawai'i* (langue hawaïenne). Mme de Silva a traduit le passage pour signifier tirer des forces, à la fois psychologiques et spirituelles, qui seraient dirigées vers un objectif positif ou une force unificatrice. Elle a expliqué le concept de *Kūkulu Kumuhana* qui reconnaît un cadre pour une aide constructive. Mme de Silva a en outre expliqué que ses commentaires visaient à « alimenter la réflexion » alors que la Commission construit son *hale* (logement) pour le festival. Le *oli* (chant) qu'elle a livré était pour la croissance, la clarté et le rajeunissement.

### **TÉMOIGNAGE PUBLIC SUR LES POINTS DE L'ORDRE**

Le Chef de la Commission Ka'anā'anā a invité les membres du public à témoigner sur les points à l'ordre du jour. N'entendant aucun, il a continué avec les points de l'ordre du jour.

### **APPROBATION DES PROCÈS-VERBAUX DES RÉUNION DU 19 AVRIL, 2021**

Les procès-verbaux ont été distribués et examinés par les commissaires. Le Chef de la Commission Ka'anā'anā a demandé s'il y avait des corrections au procès-verbal. Sans audition, une motion est présentée par Mme de Silva et appuyée par Mme Wong-Kalu pour adopter le procès-verbal sans amendement. Un vote par appel nominal a été demandé avec les commissaires suivants approuvant la motion d'approbation du procès-verbal : Chef de la Commission Ka'anā'anā, Mlle. de Silva, Mlle. Lum, Mlle. Wong-Kalu, Mlle. Salā, Sen. Keohokālole n'ont pas voté.

La motion a été approuvée.

### **LÉGISLATION**

Le Chef de la Commission Ka'anā'anā a rapporté que le projet de loi 696 du Sénat qui prolonge la durée de vie de la Commission et permet aux membres de la commission de discuter des affaires en dehors d'une réunion publique pour exercer leurs fonctions a été adopté par les deux chambres de l'Assemblée législative et a été transféré au gouverneur David Ige pour sa signature. Le président a indiqué qu'il espère que le projet de loi sera signé par le gouverneur.

### **DISCUSSION SUR LA NOMINATION DE LA CHEF D'HONNEUR DU FESTIVAL**

Le Chef de la Commission Ka'anā'anā a expliqué qu'il a ajouté ce point à l'ordre du jour après la discussion lors de la dernière réunion de la Commission. L'intention était de stimuler la discussion sur la nomination d'un président d'honneur bien qu'il n'ait pas de noms à suggérer. Il a mentionné que bien que M. Nainoa Thompson ait été nommé président honoraire précédent, il n'a pas officiellement accepté le poste au cours des premières étapes de planification du FestPAC 2020. Le Chef de la Commission Ka'anā'anā estime que la Polynesian Voyaging Society (PVS)

a un voyage prévu pendant le FestPAC 2024 et M. Thompson serait concentré sur ce voyage et incapable de remplir le rôle de président d'honneur.

Le Chef de la Commission Ka‘anā‘anā a demandé aux commissaires ce qu'ils pensaient du président d'honneur. Mme Salā a demandé quel serait le rôle du président d'honneur. Chef de la Commission Ka‘anā‘anā exprimé que la position serait cérémonieuse dans son *kuleana* (fonctions). Ce serait également celui qui pourrait aider à la collecte de fonds et à l'augmentation de la fréquentation du festival. Davantage, Chef de la Commission Ka‘anā‘anā a ajouté que le président d'honneur devrait être une personne de haute moralité et très respectée dans la communauté.

Mme de Silva a fait remarquer qu'il y a généralement un message de bienvenue du président d'honneur dans le programme/livre du festival s'il existe une version imprimée. Le président d'honneur remplit également des fonctions de bienvenue lors des cérémonies d'ouverture et de clôture et lors d'événements officiels. Le président d'honneur est également invité à tous les événements VIP. Dans d'autres pays, les épouses d'un président en exercice ou d'un chef de pays assumaient le rôle de président d'honneur.

Mme Wong-Kalu a fait remarquer que l'individu ne se verrait pas nécessairement déléguer une tâche précise. Elle a en outre déclaré que la personne devait être réceptive et savoir comment interagir avec les délégations et les dirigeants. L'individu doit être un ambassadeur du peuple et des îles hawaïennes. Elle a indiqué qu'il serait important d'avoir quelqu'un disponible non seulement pour la délégation d'Hawai‘i, mais qui a le désir et la capacité d'accepter ce titre au nom d'Hawai‘i. Mme Wong-Kalu a également ajouté qu'elle pensait que le candidat devrait être capable de parler ‘Ōlelo Hawai‘i.

Le Chef de la Commission Ka‘anā‘anā a mentionné qu'après avoir entendu les commentaires de Mme Wong-Kalu, il pensait que le Dr Kamana‘opono Crabbe pourrait être un candidat possible.

Mme Lum était d'accord avec les pensées de Mme Wong-Kalu selon laquelle le président d'honneur devrait être une personne éminente dans la communauté locale qui pourrait représenter le festival et les fonctions connexes. Elle a commenté qu'idéalement, le président d'honneur pourrait être quelqu'un qui ajoute ou rehausse l'événement et aide à promouvoir le Festival dans la communauté.

Mme de Silva a rappelé aux membres qu' est différent et bien que notre gouvernement relève des États-Unis, la sélection doit être faite en tenant compte des aspects culturels. Nous aurions besoin d'un individu de la communauté hawaïenne pour nous diriger et avec qui les gens se sentent à l'aise. Elle était d'accord avec d'autres et a déclaré que les commissaires devraient suggérer des noms pour examen.

Le Chef de la Commission Ka‘anā‘anā a déclaré qu'il aimerait que le président d'honneur soit un défenseur de la Commission en ce qui concerne le financement et les commandites.

Mme Salā a suggéré M. Randy Fong et M. Kamana‘o Crabbe et a souscrit aux réflexions précédentes de chacun sur cette question.

Le Chef de la Commission Ka‘anā‘anā a déclaré qu'aux fins d'aujourd'hui, il aimerait que les commissaires commencent à réfléchir aux noms possibles à suggérer pour le poste de président d'honneur. D'autres discussions seront nécessaires lors des prochaines réunions de la Commission.

### **NOMINATION ET ÉLECTION DU VICE-CHEF DE LA COMMISSION**

Le Chef de la Commission Ka‘anā‘anā a expliqué que le poste de vice-président est nécessaire au cas où il serait incapable d'assister à une réunion de la Commission. Bien que ce point soit inscrit à l'ordre du jour d'aujourd'hui, il souhaite que d'autres membres absents participent également à cette discussion. Il souhaite reporter cette question à une prochaine réunion.

Mme Wong-Kalu a convenu avec le président que ce point soit reporté par respect pour les commissaires qui n'ont pas pu assister à la réunion d'aujourd'hui.

Mme Salā a également convenu que davantage de commissaires devraient être présents pour poursuivre cette discussion.

Le Chef de la Commission Ka‘anā‘anā indiqué que des nominations informelles pourraient être faites. Il a suggéré Mme Salā comme vice-présidente. Il a mentionné que Mme Salā avait déjà fourni un soutien similaire en tant que commissaire suppléante qui avait été désignée pour témoigner devant la loi, concernant les mesures de la Commission.

Mme Wong-Kalu a suggéré qu'il serait utile pour le vice-président d'avoir un environnement de travail propice à la gestion du travail administratif.

À ce stade de la discussion, Mme Wong-Kalu a fait une suggestion pour le poste de président d'honneur. Elle a indiqué que si les candidats au poste de président honoraire n'étaient pas en mesure ou ne voulaient pas remplir ce poste, elle serait disposée et se prévaudrait de ce poste. Elle a ajouté qu'en ce qui concerne sa nomination en tant que commissaire, des changements sont actuellement en cours au Bureau des Affaires Hawaïennes (OHA) concernant les employés qui postulent à nouveau leur poste. Elle a tenu à assurer la Commission qu'elle pourra compter sur elle, au besoin, pour le poste de présidente d'honneur.

Le Chef de la Commission Ka‘anā‘anā a précisé que nos discussions entre moins d'un quorum de commissaires concernant le vice-président de la Commission peuvent être considérées comme une interaction autorisée tant que nous ne cherchons pas à obtenir un vote.

Mme de Silva a demandé à Mme Salā si elle serait disposée à servir en tant que vice-présidente, ce à quoi elle a convenu que si elle était appelée à assumer cette fonction, elle le ferait. Le Chef de la Commission Ka‘anā‘anā demandé si quelqu'un d'autre est intéressé ou a des candidatures pour le poste de vice-président. N'entendant personne, il poursuivit l'ordre du jour.

La décision concernant le vice-président sera prise en compte lors d'une future réunion de la commission.

**PRÉSENTATION PAR LA FONDATION D'ÉTAT POUR LA CULTURE ET LES ARTS (SFCA) CONCERNANT LE SOUTIEN DE LA COMMISSION**

Le Chef de la Commission Ka'anā'anā a présenté M. Jonathan Johnson, directeur exécutif de la Fondation d'État pour la culture et les arts (SFCA) pour faire une présentation aux commissaires.

M. Johnson a exprimé son soutien à la Commission. Il a indiqué que le Hawai'i State Art Museum (HiSAM) dispose d'un magnifique lieu qui peut être offert gratuitement pour la programmation. S'il y a des demandes d'événements privés, ceux-ci peuvent également être organisés à HiSAM, cependant, cela impliquerait un processus de candidature différent.

Il a poursuivi en mentionnant que le Musée dispose d'un espace d'exposition qu'il aimerait utiliser pour inclure les arts du Pacifique. Une scène pourrait être construite sur la pelouse avant, si nécessaire. HiSAM possède également une cuisine commerciale située au premier étage qui pourrait être utilisée.

Bien que le Musée ne soit pas le plus grand lieu, il a la capacité de répondre à de nombreux besoins de la Commission. M. Johnson a également noté que tous les travaux sont sous-traités. Par exemple, les conservateurs et les professionnels de la programmation culturelle sont retenus et rémunérés. Il espère identifier d'autres sources de financement possibles et que le financement est généralement dirigé vers une tâche spécifique.

M. Johnson a indiqué que la SFCA a une programmation culturelle qu'elle aimerait intégrer au FestPAC. Il mentionne qu'il aimerait présenter les scènes SFCA et qu'un entrepreneur s'occuperait de la logistique. Son agence est disposée à aider le FestPAC et à travailler avec le DBEDT sur les activités liées aux questions d'approvisionnement liées au FestPAC.

Mme Salā a remercié M. Johnson pour sa présentation. Elle a déclaré qu'avoir HiSAM sur la liste des sites est passionnant et que le défi sera d'ici 2024 d'obtenir un financement.

Mme Wong-Kalu a également exprimé ses remerciements à M. Johnson. Elle a mentionné que savoir que SFCA est disponible est rassurant.

M. Johnson a déclaré que la SFCA aimerait rémunérer tous ceux qui participent à la programmation liée au Musée. Il a commenté que s'il y avait des événements au palais 'Iolani, les dignitaires, par exemple, pourraient utiliser le musée comme zone de détention avant les événements respectifs.

Mme de Silva a demandé si HiSAM serait inclus dans la matrice des sites. M. Johnson pourrait remplir le formulaire et inclure les coûts que la SFCA pourrait être en mesure de couvrir – par exemple le transport, la nourriture, etc. Mme de Silva a commenté que les frais de transport représentent une grande partie du budget du FestPAC. M. Johnson a assuré aux commissaires que la SFCA était engagée et pouvait également répondre aux besoins de transport des participants des îles voisines.

Mme Lum a également remercié M. Johnson pour sa présentation et son soutien. Comme il l'a mentionné, le DBEDT a contacté la SFCA pour lui demander de servir de membre du sous-

comité pour aider à la kuleana du rôle du DBEDT en matière de surveillance et d'approvisionnement du budget du Festival. Mme Lum a déclaré qu'il serait utile que M. Johnson ou un membre de son personnel puisse conseiller le DBEDT sur ces questions.

Le Chef de la Commission Ka'anā'anā a demandé à M. Johnson s'il y avait des occasions de tirer parti de son expérience ou de celle de son personnel pour postuler à des subventions nationales. Le président travaillera par l'intermédiaire de la SFCA en ce qui concerne les possibilités de financement au niveau national. Concernant les considérations programmatiques, le président a demandé qu'à mesure que la SFCA acquiert un art sur lequel elle se concentre sur l'art d'Hawai'i pour l'année du FestPAC. M. Johnson a convenu que la SFCA serait en mesure d'aider de cette façon.

Le Chef de la Commission Ka'anā'anā interrogé sur l'expérience de la SFCA avec le Smithsonian Institute. M. Johnson a mentionné que Mme Lynn Martin Graton et M. Kalewa Correa ont été impliqués. Le président a remercié Mme Martin Graton d'avoir participé aux réunions du FestPAC et que son *kōkua* (assistance) est très apprécié.

### **MISE À JOUR SUR LA DEMANDE DE SUBVENTION D'ADMINISTRATION POTENTIELLE POUR LES AMÉRINDIENS (ANA) POUR LE FINANCEMENT DE PROGRAMMES SPÉCIFIQUES**

Le Chef de la Commission Ka'anā'anā a déclaré qu'il envisage la subvention de l'ANA et que M. McComber a participé aux ateliers d'information. Le Chef de la Commission a reconnu qu'il n'y a jamais eu de discussion sur les demandes de subvention et que soit le Chef de la Commission doit avoir une autorité déléguée, soit des personnes pourraient être chargées de demander des opportunités de subvention spécifiques au nom de la Commission. Il aimerait avoir une discussion sur l'opportunité de subvention ANA car la date limite de candidature sera en juin.

Le Chef de la Commission Ka'anā'anā a présenté M. McComber qui a assisté à trois jours d'ateliers d'information sur le processus de demande de subvention.

M. McComber a indiqué que la date limite de candidature est le 30 juin 2021. Tous les projets doivent commencer le 30 septembre 2021. Les notifications d'attribution seront faites entre le 13 et le 30 septembre et les attributions seront accordées pour un à trois ans. Il existe deux « volets » dans les opportunités de subvention de l'ANA dans les stratégies de développement social et économique (SEDS) ou la préservation et le maintien des langues autochtones (P&M). Les candidats sont autorisés à soumettre une candidature pour (1) le volet SEDS et (1) le volet P&M. Cependant, deux candidatures ne peuvent pas être soumises pour le même volet.

M. McComber enverra les documents d'information au Chef de la Commission Ka'anā'anā.

Le Chef de la Commission Ka'anā'anā a demandé à Mme Ahn des conseils concernant l'étendue de la divulgation des détails dans une proposition, en particulier s'il existe des avantages concurrentiels à ne pas divulguer les détails lors d'une réunion publique. Mme Ahn a confirmé que le président peut user de son pouvoir discrétionnaire pour décrire la proposition lors d'une réunion publique.

Le Chef de la Commission Ka'anā'anā a déclaré qu'à la prochaine réunion, il demandera l'autorisation de postuler pour la subvention ANA et pour la délégation d'autorité, en général, pour postuler à de futures opportunités de subvention.

### **DISCUSSION DU BUDGET OF PRÉLIMINAIRE DU FESTIVAL**

Le Chef de la Commission Ka'anā'anā a demandé à Mme Sanders de partager le document budgétaire à l'écran. Il a commenté que son intention en élaborant le budget était d'attirer l'attention de tout le monde. Le montant total du budget est de 26 millions de dollars.

Bien qu'en 2021, il n'y ait pas eu de fonds disponibles, il a rappelé aux commissaires que les dépôts pour le logement de l'Université d'Hawai'i à Mānoa (UHM) et le Centre des congrès d'Hawai'i ont déjà été payés puisque le festival était initialement prévu pour 2020 et que ces fonds ont été spécifiquement utilisés pour ces fins. Le Chef de la Commission Ka'anā'anā a indiqué qu'il avait utilisé le Manuel du festival comme guide pour élaborer le budget.

A l'aide de l'exemple de la catégorie Média, Marketing & Sponsoring, Chef de la Commission Ka'anā'anā mentionné qu'il peut y avoir de nombreux espaces réservés au sein des catégories budgétaires. Il aimerait explorer la possibilité de développer un portail d'accréditation pour les médias, les VIP, etc.

Le Chef de la Commission Ka'anā'anā indiqué que le document budgétaire sera distribué aux commissaires. Il a demandé que les commentaires soient renvoyés au personnel et non à tout le monde sur le courriel.

Le Chef de la Commission Ka'anā'anā mentionné qu'il y a plusieurs domaines qui se chevauchent. Par exemple, en ce qui concerne la sécurité, UHM a la sécurité, cependant, le service de police d'Honolulu (HPD) peut également être impliqué. Il demande si cette catégorie doit inclure toutes les activités ou s'il doit y avoir des centres de coûts qui apparaissent sous forme de postes.

Mme Salā a commenté que la sécurité devrait être attachée à chaque site.

Mme Lum a suggéré qu'il serait logique d'établir le budget par événement et peut-être d'inclure des codes pour chaque type d'événement et de dépense. Il serait également important d'inclure une fonction de rapport pour calculer les montants totaux en fonction des domaines de fonction également.

Mme de Silva a rappelé aux commissaires que le budget du Festival 2020 était de 25 millions de dollars. Elle a remercié le président d'avoir élaboré le budget révisé. Le président a indiqué que Mme Lum avait également participé au processus.

### **DISCUSSION SUR LES PROGRÈS DU SOUS-COMITÉ ET LES FORMULAIRES DE LIEU DU FESTIVAL**

Le Chef de la Commission Ka'anā'anā i indiqué que ce point sera un point récurrent de l'ordre du jour des prochaines réunions. Il a rappelé aux commissaires qu'à mesure que les sous-comités se réunissent, les commissaires doivent informer la Commission.

### **TÉMOIGNAGE PUBLIC SUR LES POINTS DE L'ORDRE**

Le Chef de la Commission Ka'anā'anā invité le public à offrir à nouveau des commentaires. N'entendant aucun, il a poursuivi avec le point suivant de l'ordre du jour. Le président Ka'anā'anā a suggéré que les annonces soient inscrites à l'ordre du jour de toutes les réunions de la Commission à l'avenir.

### **PROCHAINE RÉUNION**

Le Chef de la Commission Ka'anā'anā a confirmé que la prochaine réunion se tiendra le 17 mai 2021 à 14 h 30.

Annonce – *Ka Huina* est la conférence annuelle de l'Association de l'hôtellerie Hawaïenne (NaHHA) et se tiendra virtuellement en mai et juin. Le public est invité à y assister en visitant. [www.nahha.com/kahuina](http://www.nahha.com/kahuina) pour plus d'informations.

### **CLÔTURE DE LA SÉANCE**

Chef de la Commission Ka'anā'anā clôture la séance à 15h43.

Remerciements,



Kalani Ka'anā'anā  
Chef de la Commission

05/13/21

Date